

Putri.Y. Utami, S.Pd., M.Li

Ahli Bahasa | Penyunting Bahasa | Penerjemah | Penulis Konten

putriyuniutami14@gmail.com | contact@putriyuniutami.com | +62 857 4525 4350 | Yogyakarta, Indonesia

<https://www.linkedin.com/in/putri-yuni-utami/> | <https://putriyuniutami.com/>

RINGKASAN PROFESIONAL

Ahli Bahasa dan Penulis Konten dengan pengalaman selama lebih dari 8 tahun yang mengerjakan berbagai proyek penyuntingan teknis penerjemahan Inggris-Indonesia, penyalarsan dokumen, dan QA. Saya menggabungkan keahlian linguistik dengan teknologi terbaru, mulai dari Trados hingga AI generatif, untuk menghasilkan konten yang berkualitas.

KOMPETENSI UTAMA

- Penyuntingan & Penyalarsan Naskah Akademik
- Menerjemahkan Bahasa Inggris ↔ Indonesia
- Menerjemahkan Bahasa Indonesia ↔ Inggris
- Dokumentasi Teknis
- Penulisan Konten & SEO
- Generative AI & Prompt Engineering
- Quality Assurance
- Riset & Dokumentasi
- Trados Studio (CAT Tools)

PENGALAMAN KERJA

Life Management Science Labs

QA Specialist

Agustus 2024 – April 2026

- Mengelola dan produksi 4 *Research Vault* dan 2 dokumen standar setiap bulan, mengonsolidasikan data penelitian menjadi naskah siap publikasi.
- Mengevaluasi 10 Compendium dan 2 Protocol per bulan, memastikan naskah sesuai dengan pedoman penulisan.
- Menyalarskan naskah dengan mengaudit 5-10 dokumen standar setiap bulan serta memperbaiki kesalahan format dan tata bahasa.
- Berkolaborasi dengan Technical Editor untuk memperbaiki perbaikan proses kerja
- Mencatat semua status evaluasi di Asana, dan memastikan transparansi proses kerja.

Life Management Science Labs

Technical Editor

Agustus 2023 – Juli 2024

- Memproduksi 4 publikasi utama setiap bulan, menginterpretasikan *Research Handover* sehingga bisa dicerna oleh target pembaca.
- Berkolaborasi dengan Peneliti Junior dan Senior untuk memastikan konten dan gaya bahasa sesuai.
- Mengembangkan templat dokumen guna meningkatkan efisiensi kerja tim editorial.
- Mengelola konten teknis di situs web perusahaan dan memberikan umpan balik yang dapat ditindaklanjuti kepada tim peneliti guna meningkatkan kualitas naskah.

Origin Hope Media Group Limited

Subcontractor Content Writer

May 2022 – Sep 2023

- Memproduksi 15.000+ kata konten setiap hari meliputi artikel blog, berita, materi promosi, dan naskah video, sesuai dengan tenggat waktu.
- Berkontribusi pada output tim sebesar 100+ artikel per minggu.

Putri.Y. Utami, S.Pd., M.Li

Language & Content Specialist | Technical Editing | Translation (EN-ID) | Quality Assurance

putriyuniutami14@gmail.com | contact@putriyuniutami.com | +62 857 4525 4350 | Yogyakarta, Indonesia

<https://www.linkedin.com/in/putri-yuni-utami/> | <https://putriyuniutami.com/>

PT. IZPAL Investama Properti

Mortgage Finance & Back Office HR

Februari 2021 – Mei 2022

- Merancang dan menerapkan alur kerja administratif guna meningkatkan efisiensi departemen
- Mengelola dokumentasi hukum untuk pengajuan KPR konsumen dan memimpin rekrutmen.

Fienyx Translation

Chief Editor & Translator

Februari 2017 – Sekarang

- Menyediakan jasa penerjemahan dokumen legal, teknis, naskah ilmiah, naskah fiksi yang mengutamakan keakuratan dan konteks bahasa.
- Menggunakan perangkat lunak Trados Studio untuk membantu menghasilkan terjemahan yang alami dan akurat dengan naskah sumber.
- Mengelola kebutuhan klien, dan siklus revisi untuk memastikan kualitas terjemahan akurat, memiliki konsistensi terminologi, dan gaya bahasa.

PENDIDIKAN

Universitas Sebelas Maret

2015 – 2019

Magister Linguistik Penerjemahan

IPK: 3.78/4.0

Universitas Ahmad Dahlan

2009–2014

Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris

IPK: 3.73/4.0

SERTIFIKASI

- CISDE: Certified International Specialist in Data Engineering – PASAS®
- Search Engine Optimization Professional Certificate – Moz
- Responsible AI Foundations Professional Certificate – All Tech Is Human
- Web Programming: Fundamental Steps to be a Web Programmer – HACKTIV8
- Translation: Bengkel Penerjemahan – Indonesian Ministry of Education and Culture

BAHASA YANG DIKUASAI

Indonesian (Native) | Javanese (Native) | English (Professional Working Proficiency)